

ОТЗЫВ

**официального оппонента о диссертации
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Сапуновой Ольги Валерьевны на тему: «Функциональная
вариативность знаков препинания в прагмафоностилистическом
освещении (на материале англоязычной художественной литературы)»
по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран
(германские языки)**

Рецензируемая диссертация выполнена в русле прагмафоностилистики – отдельного направления в исследовании звучащей речи, где в центре внимания находится вопрос о переводе текста из письменной формы в устную. Исходным для данного направления в языкознании является положение о том, что сам процесс словесно-художественного творчества, процесс создания произведения предполагает фиксацию в письменной форме того, что слышит автор в своей внутренней речи, то есть своеобразный перевод текста из внутренней звучащей формы в письменную. Таким образом, письменный текст есть отражение созданного автором звучащего текста. На основе проведенного анализа и с опорой на исследования предшественников соискатель исходит из положения том, что одним из ключей для перевода текста из письменной формы в устную является пунктуация, так как она участвует в передаче основного «содержания-намерения» и отражает на письме ту просодию, которую в своей внутренней речи слышал автор, создавая текст.

Несмотря на то, что функционирование знаков препинания в английском языке неоднократно исследовалось специалистами, вопрос о роли пунктуации в художественном тексте все еще остается недостаточно проработанным. Наибольшую сложность в данном случае представляет собой семантико-стилистический характер английской пунктуации, способной передавать не только грамматические отношения внутри фразовых и сверхфразовых единств, но и тончайшие оттенки смысла, которые в устной речи передаются посредством

модификаций просодических параметров. В этом плане обращение диссертанта к дискурсу художественной литературы, для которого характерно многообразие стилистических приемов, представляется актуальным и значимым. Несомненным достоинством работы является и выбор современной художественной прозы в качестве анализируемого материала, так как стремление современных авторов передать на письме особенности звучащей речи, свойственное современной прозе сложное переплетение голосов находит непосредственное отражение в выборе синтаксических средств и в частности знаков препинания.

По мнению многих экспертов, сегодня художественная литература в меньшей степени популярна, чем, например, в XX веке. Однако тем ценнее внимание языковедов к интересным с научной точки зрения вопросам ее развития на современном этапе.

В диссертации делается упор на так называемые «тяжелые знаки» вертикальной сегментации, а именно на точку с запятой в единстве ее плана содержания (функционирование) и плана выражения (просодия). В работе диссертант ссылается на проведенное ею исследование существующих пособий по грамматике, справочников по употреблению знаков препинания и пособий по синтаксису, которое доказывает, что, несмотря на многочисленные случаи употребления точки с запятой в различных типах дискурса, в том числе в художественной прозе, существующая методическая литература не обеспечивает изучающих язык четкими и надежными рекомендациями по ее употреблению.

Эта проблема стоит особенно остро в практике преподавания английского языка русскоязычным студентам, для которых английская пунктуация представляет особую трудность ввиду ее отличия от достаточно четко регламентированной грамматической системы знаков препинания в русском языке. Этим также подтверждается **актуальность** и **научная новизна** рецензируемой диссертации.

Функционирование точки с запятой в художественном дискурсе

рассматривается в диссертации в системном плане, в сопоставлении с другими знаками — точкой, запятой, тире и двоеточием. Этот аспект методологии рецензируемой работы заслуживает безусловной поддержки, так как не подлежит сомнению, что разносторонняя взаимосвязь элементов текста форматируется всем комплексом знаков препинания, используемых в рамках фразовых и сверхфразовых единств, и именно в их взаимодействии порождается синергийный эффект ощущения «звучащей» речи, ради которого мастера художественного слова выстраивают функциональную перспективу дискурса. Еще раз подчеркнем, что в случае с английским языком это в значительной степени происходит благодаря не столько структурно-семантическим, сколько прагма-семантическим параметрам пунктуации.

В соответствующем разделе работы (Глава 3) автор убедительно доказывает, что определенные последовательности знаков могут использоваться для создания стилистических эффектов, таких как градация ключевого признака. Для обозначения подобных межзнаковых отношений автор вводит понятие «кластера» знаков препинания.

При исследовании функционирования точки с запятой О.В. Сапунова успешно применяет комплекс методов, включая синтаксический, стилистический, акустический, а также методы, разработанные прагмалингвистикой специально для наглядной демонстрации функционирования знаков препинания как раздела синтаксиса и фоностилистики. Последовательное применение вышеперечисленных методов, критическое осмысление их эффективности, а также дальнейшее развитие прагмафоностилистической методики обеспечивает **надежность** и **достоверность** выводов, сделанных диссертантом.

Проведенный анализ позволяет автору прийти к принципиальному выводу о том, что точка с запятой в художественном тексте полифункциональна и может использоваться в нескольких функциях одновременно, а просодическое выражение отличается вариативностью при сохранении общего контура. Безусловно новым является вводимое в данной работе понятие «просодического

минимума» для описания просодии знаков препинания.

Выводы по главам и Заключение четко систематизируют и обобщают результаты проведенного анализа, что существенно облегчает восприятие информационно насыщенного материала диссертации.

Вышесказанное позволяет сделать вывод о **теоретическом значении** рецензируемой диссертации, которая вносит определенный вклад в такие разделы языкознания, как синтаксис, лингвостилистика и прагматика, в том числе прагмафоностилистика.

Практическая ценность исследования заключается в разработке прагмафоностилистического материала, который может быть использован в практике преподавания синтаксиса, лингвостилистики, прагмалингвистики, прагмафоностилистики, лингвистической семиотики. Кроме того, материал диссертации может использоваться для разработки практических рекомендаций для писателей, журналистов, редакторов, рекламодателей и т.п. с целью повышения прагматической эффективности их текстов.

Положения, выносимые на защиту, не вызывают возражений, представляются логичными и достоверными и, что очень важно, отражают решение всех выдвигавшихся исследовательских задач.

Серьезных **замечаний** по работе нет, однако как предполагает жанр рецензирования, хотелось бы задать несколько вопросов для дальнейших размышлений:

1. На Ваш взгляд, будет ли сохраняться широкая функциональная вариативность знаков препинания вертикальной сегментации, в частности точки с запятой, в других типах дискурса, например, в публицистике?
2. Можно ли сделать вывод о неких эволюционных тенденциях в употреблении знаков препинания вертикальной сегментации? Например, чаще или реже они употребляются в современной англоязычной художественной литературе по сравнению с классической?
3. Имеются ли основания говорить об авторских предпочтениях в выборе знаков препинания и об авторском стиле пунктуационной

аранжировки?

Приведенные вопросы направлены на дальнейшее развитие проблематики данного исследования и показывают, что диссертанту не следует останавливаться на достигнутом в научной работе.

Публикации О.В. Сапуновой по теме диссертации соответствуют предъявляемым требованиям; при этом четыре из них размещены в рецензируемых научных журналах, рекомендованных для опубликования результатов исследований, представленных для защиты в диссертационном совете МГУ имени М.В. Ломоносова.

Автореферат правильно оформлен и отражает основное содержание диссертационного исследования.

Все сказанное показывает личный вклад диссертанта в науку, а также позволяет сделать **вывод** о том, что рецензируемая кандидатская диссертация является завершенной в рамках поставленных задач научно-квалификационной работой, которая содержит самостоятельно разработанную автором концепцию и предлагает решение задачи, имеющей значение для развития филологической науки в области английского синтаксиса, лингвостилистики и прагмафоностилистики.

Диссертация О.В.Сапуновой «Функциональная вариативность знаков препинания в прагмафоностилистическом освещении (на материале англоязычной художественной литературы)» представляет собой законченное, самостоятельное исследование, отвечающее всем требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям в МГУ имени М.В.Ломоносова. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 5.9.6 Языки народов зарубежных стран (германские языки) (филологические науки), а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова. Диссертация оформлена согласно требованиям Положения о совете по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова.

Таким образом, соискатель О.В.Сапунова заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки).

Официальный оппонент:

Доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры английского языка № 5
Института международной торговли и устойчивого развития
ФГАОУ ВО «Московский государственный
Институт международных отношений
(университет) министерства иностранных дел
Российской Федерации»

Пономаренко Е.В.

15.04.2024 г.

Евгения Витальевна Пономаренко, доктор филологических наук (10.02.04 – Германские языки; 10.02.19 - Теория языка), доцент; профессор кафедры английского языка № 5 Института международной торговли и устойчивого развития Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) министерства иностранных дел Российской Федерации»

Место работы: Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации»

Адрес организации: Россия, 119454, г. Москва, проспект Вернадского, д. 76;

Тел.: 8 (495) 229-40-49; **сайт организации:** <https://mgimo.ru>;

e-mail: e.ponomarenko@inno.mgimo.ru